














July 2010 Липень

| SUNDAY НЕДІЛЯ | MONDAY ПОНЕДІЛОК | TUESDAY ВІВТОРОК | WEDNESDAY СЕРЕДА | THURSDAY ЧЕТВЕР | FRIDAY П'ЯТНИЦЯ | SATURDAY СУБОТА |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4 St. Andrew of Crete; Св. Андрея Критського 11 Bl. Olha of Kyiv; Бл. Ольги Київської 25 Dormition of St. Ann; Успіння Св. Анни | | | | 1 SS. Cosmas & Damian <i>1 Cor. 3:18-23</i> <i>Mt. 13:36-43</i> | 2  Placing of the Robe of the Mother of God Покладення Ризи Пресв. Богородиці <i>Heb. 9:1-7</i> <i>Lk. 10:38-42, 11:27-28</i> | 3 St. Hyacinth, Mrt. Св. Якінта, мч. <i>Rom. 9:1-5</i> <i>Mt. 9:18-26</i> |
| 4 <i>Tone 5</i> Independence Day 6th Sun. Aft. Pentecost 6-та Нед. по Зісл. Св. Духа <i>Rom. 12:6-14</i> <i>Mt. 9:1-8</i> | 5 St. Athanasius, Ven. Св. Атанасія, преп. <i>Gal. 5:22-6:2</i> <i>Lk. 6:17-23</i> | 6 St. Sisoies, Ven. Св. Сісоя, преп. <i>1 Cor. 6:20-7:12</i> <i>Mt. 14:1-13</i> | 7 St. Thomas, Ven. Св. Томи, преп. <i>1 Cor. 7:12-24</i> <i>Mt. 14:35-15:11</i> | 8 St. Procopius, Mrt. <i>1 Cor. 7:24-35</i> <i>Mt. 15:12-21</i> | 9  St. Pancratius, Mrt. Св. Панкратія, мч. <i>1 Cor. 7:35-8:7</i> <i>Mt. 15:29-31</i> | 10 St. Anthony, Ven Св. Антонія, преп. <i>Gal. 5:22-6:2</i> <i>Lk. 6:17-23</i> |
| 11 <i>Tone 6</i> 7th Sun. After Pentecost <i>Rom. 15:1-7</i> <i>Mt. 9:27-35</i> | 12 Ss. Proclus & Hilary <i>1 Cor. 9:13-18</i> <i>Mt. 16:1-6</i> | 13 St. Stephen, Ven. Св. Стефана, преп. <i>1 Cor. 10:5-12</i> <i>Mt. 16:6-12</i> | 14 St. Aquila, Apostle Св. Аквила, апостола <i>1 Cor. 10:12-22</i> <i>Mt. 16:20-24</i> | 15 St. Vladimir, Equal to the Apostles <i>Gal. 1:11-19</i> <i>Jn. 10:1-9</i> | 16  St. Athenogenes, Mrt. Св. Атеногена, мч. <i>1 Cor. 11:8-22</i> <i>Mt. 17:10-18</i> | 17 Bl. Paul Goidich Бл. Павла Гойдича <i>Rom. 13:1-10</i> <i>Mt. 12:30-37</i> |
| 18 <i>Tone 7</i> Sun. of the Fathers of the Six Ecumenical Councils Нед. Отців 6-ти Соборів <i>Heb. 13:7-16; Jn. 17:1-17</i> | 19 Bl. Tarsykia Matskiv; Бл. Тарсикії Мацьків <i>1 Cor. 11:31-12:6</i> <i>Mt. 18:1-10</i> | 20 St. Elijah, Prophet Св. Іллі, прор. <i>James 5:10-20</i> <i>Lk. 4:22-30</i> | 21 St. Simeon, Ven. Св. Симеона, прор. <i>1 Cor. 13:4-14:5</i> <i>Mt. 20:1-16</i> | 22 St. Mary Magdalene Equal to the Apostles <i>1 Cor. 14:6-19</i> <i>Mt. 20:17-28</i> | 23  Bl. Basil Horoko Бл. Василя Гопка <i>1 Cor. 14:26-40</i> <i>Mt. 21:12-14 & 17-20</i> | 24 SS. Borys & Hlib Свв. Бориса і Гліба <i>Rom. 8:28-39</i> <i>Jn. 15:17-16:2</i> |
| 25 <i>Tone 8</i> 9th Sun. Aft. Pentecost 9-та Нед. по Зісл. Св. Духа <i>1 Cor. 3:9-17</i> <i>Mt. 14:22-34</i> | 26 St. Hermolaus & Others <i>1 Cor. 15:12-19</i> <i>Mt. 21:18-22</i> | 27 St. Panteleimon Св. Пантелеймона <i>2 Tim. 2:1-10</i> <i>Jn. 15:17-16:2</i> | 28 St. Prochorus, Apostle Св. Прохора, апост. <i>1 Cor. 16:4-12</i> <i>Mt. 21:28-32</i> | 29 St. Callinicus, Mrt. <i>2 Cor. 1:1-6</i> <i>Mt. 21:43-46</i> | 30  SS. Silas & Silvanus, Aps. Свв. Силан і Силуана, апст <i>2 Cor. 1:12-30</i> <i>Mt. 20:17-28</i> | 31 St. Eudocimus, Ven. Св. Євдокима, преп. <i>Rom. 15:30-33</i> <i>Mt. 17:24-18:4</i> |





August 2010 Серпень

| SUNDAY НЕДІЛЯ | MONDAY ПОНЕДІЛОК | TUESDAY ВІВТОРОК | WEDNESDAY СЕРЕДА | THURSDAY ЧЕТВЕР | FRIDAY П'ЯТНИЦЯ | SATURDAY СУБОТА |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 <i>Tone 1</i> 10th Sun. Aft. Pentecost 10-та Нед. по Зісл.Св. Духа 1 Cor. 4:9-16 Mt. 17:14-23</p> | <p>2 Translation of the Relics of St. Stephen 2 Cor. 2:4-15 Mt. 23:13-22</p> | <p>3 St. Isaac, Ven Св. Ісаака, преп. 2 Cor. 2:14-3:3 Mt. 23:23-28</p> | <p>4 7 Martyrs of Ephesus 7 Мучеників з Ефесу 2 Cor. 3:4-11 Mt.23:29-39</p> | <p>5 P St. Eusignius 2 Cor.4:1-6 Mt. 24:13-28</p> | <p>6 +Transfiguration +Переображення Г.Н.І.Х. 2 Peter 1:10-19 Mt. 17:1-9</p> | <p>7 St. Dometius, Mrt. Св.Дометія, мч. 1 Cor. 1:3-9 Mt.19:3-12</p> |
| <p>8 <i>Tone 2</i> 11th Sun. Aft. Pentecost 11-та Нед. по Зісл.Св. Духа 1 Cor. 9:2-12 Mt. 18:23-35</p> | <p>9 St. Matthias, Apos; Св. Маттея, апост. Acts 1:12-17 & 21-26 Li. 9:1-6</p> | <p>10 St. Lawrence, Mrt. Св. Лаврентія, мч. 2 Cor. 5:15-21 Mk.1:16-21</p> | <p>11 St. Euplus, Mrt Св. Євпла, мч. 2 Cor. 6:11-16 Mk. 1:23-28</p> | <p>12 SS. Photius & Anicetus 2 Cor.7:1-10 Mk. 1:29-35</p> | <p>13  F St. Maximus, Ven Св. Максима, пр. 2 Cor.7:10-16 Mk..2:18-22</p> | <p>14 P St. Theodosius of the Cave, Ven. Св. Теодозія Печ. преп. Heb. 13:7-16 Mt. 11:27-29</p> |
| <p>15 <i>Tone 3</i> Day of Obligation 12th Sun. Aft. Pentecost 12-та Нед. по Зісл.Св. Духа 1 Cor. 15:1-11 Mt. 19:16-26</p> | <p>16 Transaltion of the Icon of Our Lord Col. 1:12-18 Lk. 9:51-56 & 10:22-24</p> | <p>17 St. Myron, Mrt Св. Мірона, мч. 2 Cor. 8:18-9:5 Mk.3:13-19</p> | <p>18 Sts.Florus & Laurus,Mrt Свв. Флора і Лавра, мч. 2 Cor. 9:12-10:7 Mk. 3:20-27</p> | <p>19 St. Andrew 2 Cor. 10:7-18 Mk. 3:28-35</p> | <p>20  Prophet Samuel Прор. Самуїла 2 Cor. 11:5-21 Mk. 4:1-9</p> | <p>21 St. Jude Thaddeus, Ap. Св. Юди Тадея, апост. 1 Cor. 2:5-9 Mt. 22:15-22</p> |
| <p>22 <i>Tone 4</i> 13th Sun. Aft. Pentecost 13-та Нед. по Зісл.Св. Духа 1 Cor. 16:13-24 Mt. 21:33-42</p> | <p>23 F St. Lupus 2 Cor. 12:10-19 Mk. 4:10-23</p> | <p>24 Ukrainian Independence Day St. Eutyches, Mrt. Св. Євтихія, мч. 2 Cor. 12:20-13:2 Mk. 4:24-34</p> | <p>25 Sts. Bartholomew & Titus, App. Свв. Вартоломея і Тита апст. 2 Cor. 13:3-13 Mk. 4:35-41</p> | <p>26 SS. Adrian & Natalie Gal. 1:1-10&1:20-2:5 Mk. 5:1-20</p> | <p>27  St. Pimen, Ven. Св. Пімена, пр. Gal 2:6-10 Mk. 5:22-25&35-6:1</p> | <p>28 St. Moses, Ven Св.Мойсея, преп. 1 Cor.4:1-5 Mt. 23:1-12</p> |
| <p>29 <i>Tone 5</i> 14th Sun. Aft. Pentecost 14-та Нед. по Зісл. Св. Духа 2 Cor. 1:21-2:4 Mt. 22:1-14</p> | <p>30 SS. Alexander, John & Paul Gal. 2:11-16 Mk. 5:24-34</p> | <p>31 Deposition of the Sincture of Theotokos Покладення пояса Пресв. Богородиці Heb. 9:1-7 Lk. 10:38-43; 11:27-28</p> | <p>1 Dormition Fast is August 1st-14th 1 Procession of the Holy Cross; Перен. Чесного Хреста 6th Blessing of Fruit 15th Dormition of В.В.М.; Успіння Пр. Богор. Blessing of Flowers 22 Bl. Symeon Lukach; Бл. Симеона Лукача 29 Beheading of St. John the Baptist; Усікновення Голови Св. Івана Хрестителя</p> | | | |





September 2010 Вересень

| SUNDAY НЕДІЛЯ | MONDAY ПОНЕДІЛОК | TUESDAY ВІВТОРОК | WEDNESDAY СЕРЕДА | THURSDAY ЧЕТВЕР | FRIDAY П'ЯТНИЦЯ | SATURDAY СУБОТА |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 26 Dormition of John the Theol.; Св. Івана Богосл. | | | 1 Begin. of Lit. Year Поч. Церк. Року <i>1 Tim. 2:1-7</i> <i>Lk. 4:16-22</i> | 2 St. Mammas <i>Gal. 3:23-4:5</i> <i>Mk. 6:30-45</i> | 3  St. Anthimus, Mrt. Св. Антима, мч. <i>Gal. 4:8-21</i> <i>Mk. 6:45-53</i> | 4 St. Babylas, Mrt. Св.Вавилан, мч. <i>1 Cor. 4:17-5:5</i> <i>Mt.24:1-13</i> |
| 5 Tone 6 15th Sun. After Pentecost <i>2 Cor. 4:6-15</i> <i>Mt. 22:35-46</i> | 6 Labor Day Miracle of the Archangel Michael <i>Gal. 4:28-5:10</i> <i>Mk. 6:54-7:8</i> | 7 St. Sozont, Mrt Св. СОЗОНТА, мч. <i>Gal. 5:11-21</i> <i>Mk. 7:5-16</i> | 8 Nativity of Theo. РІЗДВО ПР. Д. М. <i>Phil. 2:5-11</i> <i>Lk. 10:38-42;11:27-28</i> | 9 Synaxis of SS. Joachim & Anna <i>Eph. 1:1-9</i> <i>Mk. 7:24-30</i> | 10  SS. Menodora, Metrodora & Nymphodora, Mrts. Свв. Міннодори та ін.мчч. <i>Eph. 1:7-17</i> <i>Mk. 8:1-10</i> | 11 Saturday Before the Exaltation of the Cross <i>1 Cor. 2:6-9</i> <i>Mt. 10:37-11:1</i> |
| 12 Tone 7 Sunday Before the Exaltation of the Cross Нед. Перед Возав.Ч.Хр. <i>Gal. 6:11-1</i> <i>Jn. 3:13-17</i> | 13 Dedication of the Church of the Resurrection Р <i>Heb. 3:1-4</i> <i>Mt. 16:13-18</i> | 14  Exaltation of the Cross Воздвиження Ч. Хреста <i>1 Cor. 1:18-24</i> <i>Jn.19:6-11,13-20,25-28,30-35</i> | 15 St. Nicetas <i>Eph. 3:8-21</i> <i>Mk. 11:23-26</i> | 16 St. Euphemia <i>Eph. 4:14-19</i> <i>Mk. 11:27-33</i> | 17  St. Sophia & Others, Mrts. Св. Софії та ін. мчч. <i>Eph. 4:17-25</i> <i>Mk. 12:1-2</i> | 18 Sat. After Exaltation. of the Cross Суб. По Воздвиж. Чесного Хреста <i>1 Cor. 1:26-29</i> <i>Jn. 8:21-30</i> |
| 19 Tone 8 Sunday After the Exaltation of the Cross Нед. Після Возав Ч.Хр. <i>Gal. 2:16-20</i> <i>Mk. 8:34-9:1</i> | 20 St. Eustace & Others <i>Eph. 4:25-32</i> <i>Lk. 3:19-22</i> | 21 St. Condratus, Apostle Св. Кондрата, ап. <i>Eph. 5:20-26</i> <i>Lk. 3:23-4:1</i> | 22 St. Phocas, Mrt. Св. Фоки, мч. <i>Eph. 5:25-33</i> <i>Lk. 4:1-15</i> | 23 Conception of St. John the Baptist <i>Gal. 4:22-31</i> <i>Lk. 1:5-25</i> | 24  St. Thekla, Mrt. Св. Теклі, мч. <i>Eph. 6:18-24</i> <i>Lk. 4:22-30</i> | 25 St. Euphrosyne, Ven. Св.Євфросинії, преп. <i>1 Cor. 15:39-45</i> <i>Lk. 4:31-36</i> |
| 26 Tone 1 18th Sun. Aft. Pentecost 18-та Нед. по Зіса. Св. Духа <i>2 Cor. 9:6-11</i> <i>Lk. 5:1-11</i> | 27 St. Callistratus & Others <i>Phil. 1:1-7</i> <i>Lk. 4:37-44</i> | 28 St. Chariton, Conf. Св. Харитона, Испов. <i>2 Cor. 4:6-15</i> <i>Lk. 6:17-23</i> | 29 St. Cyriacus, Ven Св.Кіріяка. преп. <i>Phil. 1:12-20</i> <i>Lk. 5:33-39</i> | 30 St. Gregory <i>Phil. 1:20-27</i> <i>Lk. 6:12-19</i> | | |






October 2010 ЖОВТЕНЬ

| SUNDAY НЕДІЛЯ | MONDAY ПОНЕДІЛОК | TUESDAY ВІВТОРОК | WEDNESDAY СЕРЕДА | THURSDAY ЧЕТВЕР | FRIDAY П'ЯТНИЦЯ | SATURDAY СУБОТА |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>10 Gal. 1:11-19; Lk. 7:11-16 17 Heb. 13:7-16; Jn. 17:1-13 24 Gal. 6:11-18 Lk. 16:19-31</p> | | | | | <p>1 Protection of the Mother of God Покров Пресв. Богородиці Heb. 9:1-7 Lk. 10:38-42; 11:27-28</p> | <p>2 St. Cyprian, Mrt. Св. Кипріяна, мч. 1 Cor. 15:58-16:3 Lk. 5:17-26</p> |
| <p>3 <i>Tone 2</i> 19th Sun. Aft. Pentecost 19-га Нед. по Зісл. Св. Духа 2 Cor. 11:31-12:9 Lk. 6:31-36</p> | <p>4 St. Hierotheus Phil. 2:12-16 Lk. 6:24-30</p> | <p>5 St. Charitina, Mrt. Св. Харитини, мч. Phil. 2:16-23 Lk. 6:37-45</p> | <p>6 St. Thomas, Apos. Св. Томи, ап. 1 Cor. 4:9-16 Jn. 20:19-31</p> | <p>7 SS. Sergius & Bacchus Phil. 3:1-8 Lk. 7:17-30</p> | <p>8  St. Pelagia, Ven. Св. Пелагії, преп. Phil. 3:8-19 Lk. 7:31-35</p> | <p>9 St. James, Apos. Св. Якова, ап. 1 Cor. 4:9-16 Lk. 10:16-21</p> |
| <p>10 <i>Tone 3</i> 20th Sunday After Pentecost 20-ша Нед. по Зісл. Св. Духа</p> | <p>11 St. Philip Phil. 4:10-23 Lk. 7:36-50</p> | <p>12 St. Probus, Mrt Св. Прова, мч Col. 1:1-2 & 7-11 Lk. 8:1-3</p> | <p>13 St. Carpus, Mrt. Св. Карпа, мч Col. 1:18-23 Lk. 8:22-25</p> | <p>14 St. Paraskevia Col. 1:24-29 Lk. 9:7-11</p> | <p>15  St. Euthymius, Ven. Св. Євтимія, преп. Col. 2:1-7 Lk. 9:12-18</p> | <p>16 St. Longinus, Mrt Св Лонгина, мч. 2 Cor. 3:12-18 Lk. 6:1-10</p> |
| <p>17 <i>Tone 4</i> Sunday of Fathers of the 7th Ecumenical Council Неділя Отців 7-го Собору</p> | <p>18 St. Luke Col. 4:5-9, 14-15 & 18 Lk. 10:16-22</p> | <p>19 St. Joel, Proph. Св. Йоїла, проп. Col. 2:20-3:3 Lk. 9:23-27</p> | <p>20 St. Artemius, Mrt. Св. Артемія, мч. Col. 3:17-4:1 Lk. 9:44-50</p> | <p>21 St. Hilary Col. 4:2-9 Lk. 9:49-56</p> | <p>22  St. Abercius Св. Аверкія Col. 4:10-18 Lk. 10:1-15</p> | <p>23 St. James, Apostle Св. Якова, ап. 2 Cor. 5:1-10 Lk. 7:1-10</p> |
| <p>24 <i>Tone 5</i> 22nd Sunday Aft Pentecost 22-га Нед. по зісл. Св. Духа</p> | <p>25 SS. Marcian & Martyrius 1 Th 1:1-5 Lk. 10:22-25</p> | <p>26 St. Demetrius, Martyr Св. Димитрія, мч. 2 Tim. 2:1-10 Jn. 15:17-16:2</p> | <p>27 St. Nestor, Mrt. Св. Нестора, мч 1 Th. 2:1-8 Lk. 11:9-13</p> | <p>28 St. Paraskevia 1 Th. 2:9-14 Lk. 11:14-23</p> | <p>29  St. Anastasia, Mrt. Св. Анастазії, мч. 1 Th 2:14-19 Lk. 11:23-26.</p> | <p>30 Bl. Oleksiy Zarytsky Бла. Олексія Заріцького 2 Cor. 8:1-5 Lk. 8:16-21</p> |
| <p>31 <i>Tone 6</i> 23rd Sunday After Pentecost 23-га Нед. по зісл. Св. Духа Eph. 2:4-10 Lk. 8:41-56</p> | | | | | | |

November 2010 Листопад

| SUNDAY НЕДІЛЯ | MONDAY ПОНЕДІЛОК | TUESDAY ВІВТОРОК | WEDNESDAY СЕРЕДА | THURSDAY ЧЕТВЕР | FRIDAY П'ЯТНИЦЯ | SATURDAY СУБОТА | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| | 1 SS. Cosmas & Damian <i>1 Th. 2:20-3:8</i> <i>Lk. 11:29-33</i> | 2 St. Acindynus, Mrt. Св. Акиндина, мч. <i>1 Th. 3:9-13</i> <i>Lk. 11:34-41</i> | 3 St. Acepsimas, Mrt. Св. Акепсима, мч. <i>1 Th. 4:1-12</i> <i>Lk. 11:42-46</i> | 4 St. Joannicius <i>1 Th. 5:1-8</i> <i>Lk. 11:47-12:1</i> | 5  St. Galaction, Mrt. Св. Галактіона, мч. <i>1 Th. 5:9-13 & 24-28</i> <i>Lk. 12:2-12</i> | 6 St. Paul, Conf. Св. Павла, ісповідника <i>2 Cor. 11:1-6</i> <i>Lk. 9:1-6</i> | |
| 7 <i>Tone 7</i> 24th Sunday After Pentecost 24-га Нед. по зісл.Св. Духа <i>Eph. 2:4-22 Lk. 10:25-37</i> | 8 St. Michael <i>Heb. 2:2-10</i> <i>Lk. 10:16-22</i> | 9 St. Matrona, Ven Св. Матрони, преп. <i>2 Th. 1:10-2:2</i> <i>Lk. 12:42-48</i> | 10 St. Erastus, Apostle Св. Ераста, апостола <i>2 Th. 2:1-12</i> <i>Lk. 12:48-59</i> | 11 Veteran's Day SS. Menas, Victor & Vincent <i>2 Th. 2:13-3:5</i> <i>Lk. 13:1-9</i> | 12  St. Josaphat, Mrt. Св. Йосафата, мч. <i>Heb. 7:26-8:2</i> <i>Jn. 10:9-16</i> | 13 St. John Chrysostom Св. Івана Золотоустого <i>Heb. 7:26-8:2</i> <i>Jn. 10:9-16</i> | |
| 14 <i>Tone 8</i> 25th Sunday After Pentecost 25-га Нед. по зісл.Св. Духа <i>Eph. 4:1-6 Lk. 12:16-21</i> | 15 Philip's Fast SS. Gurias, Samonas & Habib <i>1 Tim. 1:1-7</i> <i>Lk. 14:1 & 12-15</i> | 16 St. Matthew, Apostle Св. Матія, апостола <i>1 Cor. 4:9-16</i> <i>Mt. 9:9-13</i> | 17 Bl. Josaphat Kotsylovsky Бл. Йосафата Коциловського <i>1 Tim. 1:18-20, 2:8-15</i> <i>Lk. 15:1-10</i> | 18 SS. Plato & Roman <i>1 Tim 3:1-13</i> <i>Lk. 16:1-9</i> | 19  St. Obadiah Proph. Св. Авдія, прор. <i>1 Tim 4:4-8 & 16</i> <i>Lk. 16:15-18,17:1-4</i> | 20 P Bl. Josaphata Hordashevs Бл. Йосафати Гордашевської <i>Gal. 3:8-12; Lk. 9:57-62</i> | |
| 21 <i>Tone 1</i> 26th Sunday After Pentecost 26-га Нед. по зісл. Св. Духа <i>Eph. 5:9-19</i> <i>Lk. 12:16-21</i> | 22 St. Philemon & Others <i>1 Tim 5:1-10</i> <i>Lk. 17:20-25</i> | 23 St. Amphilochius, Bish. Св. Амфілохія, свят. <i>1 Tim 5:11-21</i> <i>Lk. 17:26-37</i> | 24 St. Catherine, Mrt. Св. Катерини, мч. <i>1 Tim. 5:22-6:11</i> <i>Lk. 18:15-17, 26-30</i> | 25 F Thanksgiving Day SS. Clement & Peter <i>1 Tim 6:17-21</i> <i>Lk. 18:31-34</i> | 26  Church of St. George in Kyiv <i>2 Tim. 1:1-2 & 8-18</i> <i>Lk. 19:12-28</i> | 27 St. James the Persian, Mrt Св. Якова Персіянина, мч. <i>Gal 5:22-6:2</i> <i>Lk. 10:19-21</i> | |
| 28 <i>Tone 2</i> 27th Sun. Aft. Pentecost 27-ма Нед. По зісл. Св.Духа <i>Eph. 6:10-17</i> <i>Lk. 13:10-17</i> | 29 SS. Paramon & Philemon <i>2 Tim. 2:20-26</i> <i>Lk. 19:37-44</i> | 30 St. Andrew, Apostle Св. Андрія, апостола <i>1 Cor. 4:9-16</i> <i>Jn. 1:35-51</i> | Philip Fast is November 15th – December 24th 21 Entrance of Mother of God into the Temple; Вхід в Храм Пресв. Богородиці | | | | |

December 2010 Грудень

| SUNDAY НЕДІЛЯ | MONDAY ПОНЕДІЛОК | TUESDAY ВІВТОРОК | WEDNESDAY СЕРЕДА | THURSDAY ЧЕТВЕР | FRIDAY П'ЯТНИЦЯ | SATURDAY СУБОТА |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>5 St. Sabbas, Ven.; Св. Сави, преп. 26 Synaxis of the Mother of God; Собор Пресв. Богор.</p> | | | <p>1 St. Nahum, Proph. Св. Наума, прор. 2 Tim 4:9-22 Lk. 20:1-8</p> | <p>2 Prophet Habakkuk Titus 1:5-2:1 Lk. 20:9-18</p> | <p>3  Prophet Zephaniah Прор. Софонії Titus 1:15-2:10 Lk. 20:19-26</p> | <p>4 St. Barbara, Mrt. Св. Варвари, мч. Eph 1:16-23 Lk.1 2:32-40</p> |
| <p>5 Tone 3 28th Sunday After Pentecost Col. 1:12-18 Lk. 17:12-19</p> | <p>6 St. Nicholas Heb. 13:17-21 Lk. 6:17-23</p> | <p>7 St. Ambrose, Bishop Св. Амвросія, свят. Heb. 4:1-13 Lk. 21:12-18</p> | <p>8 St Patapius, Ven. Св. Патапія, преп. Heb. 5:11-6:8 Lk. 21:5-7,10-11,20-24</p> | <p>9 Conception of St. Anne Несперочне Зач. Пр. А. М. Gal. 4:22-31 Lk. 8:16-21</p> | <p>10  St. Menas, Mrt. Св. Мінни, мч Heb. 7:18-25 Lk. 21:37-22:8</p> | <p>11 St. Daniel, Ven Св. Данніла, преп. Eph. 2:11-13 Lk.13:18-29</p> |
| <p>12 Tone 4 Sunday of the Holy Forefathers Неділя Праотців Col. 3:4-11 Lk. 14:16-24</p> | <p>13 St. Eustratius & Others Eph. 6:10-17 Lk. 21:12-19</p> | <p>14 St. Thyrsus, Mrt. Св. Тирса, мч. Heb. 9:8-10, 15-23 Mk. 8:22-26</p> | <p>15 St. Eleutherius, Mrt. Св. Елевтерія, мч. Heb. 10:1-18 Mk. 8:30-34</p> | <p>16 Prophet Haggai Heb. 10:35-11:7 Mk. 9:10-16</p> | <p>17  Prophet Daniel Прор. Данніла Heb. 11:8 & 11-16 Mk. 9:33-41</p> | <p>18 Saturday Before Nativity of Our Lord Gal. 3:8-12 Lk. 13:18-29</p> |
| <p>19 Tone 5 Sunday Before the Nativity of Our Lord Неділя Перед Різавом Heb.11:9-10,17-23, 32-40 Mt. 1:1-25</p> | <p>20 P St. Ignatius Heb. 11:17-23 & 27-31 Mk. 9:42-10:1</p> | <p>21 St. Juliana, Mrt. Св. Юліани, мч. Heb. 12:25-26, 13:22-25 Mk. 10:2-12</p> | <p>22 St. Anastasia James 1:1-18 Mk. 10:11-16</p> | <p>23 Ten Holy Martyrs of Crete James 1:19-27 Mk. 10:17-27</p> | <p>24  Vigil of Nativity Навечір'я Різдва Royal Hours Heb. 1:1-12 Lk. 2:1-20</p> | <p>25 Day of Obligation Nativity of Our Lord Різдво Г. Н. Іс. Хр. Gal. 4:4-7 Mt. 2:1-12</p> |
| <p>26 Tone 6 Sunday After the Nativity Неділя по Різві Gal. 1:11-19 Mt. 2:13-23</p> | <p>27 St. Stephen, Protomrt.; Св. Стефана, првмч. Acts 6:8-15,7:1-5 & 47-60 Mt. 21:33-42</p> | <p>28 Bl. Gregory Khomyshyn Бл. Григорія. Хомішшина James 3:1-10 Mk. 11:11-23</p> | <p>29 The Holy Innocents Святих Дітей James 3:11-4:6 Mk. 11:23-26</p> | <p>30 St. Anysia James 4:7-5:9 Mk. 11:27-33</p> | <p>31  F St. Melania, Ven. Св. Меланії, преп. 1 Peter 1:1-2,10-12; 2:6-10 Mk. 12:1-12</p> | |